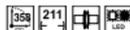


# 一般操作说明 适用于所有DF7C型内燃机车模型

Bedienungsanleitung Diesellok  
Instructions for use diesel loco



DF7C型内燃机车





内容:	页:	Inhaltsverzeichnis:	Seite:
机车简介	4	Vorbildinformationen	4
安全须知	6	Sicherheitshinweise	6
重要提示	8	Wichtige Hinweise	9
接口分配	10	Belegung der Schnittstellen	10

Table of Contents:	Page:
Information about the prototype	5
Safety Notes	7
Important Notes	9
Assignment of PluX interface	11

## 机车简介:

中国在1991年至2001年间共下线交付了289台DF7C型内燃电传动机车用于调车作业与小运转牵引。

该六轴机车因出色的运行性能也被一些工厂及煤矿企业广泛地用作自备机车。

这种具有多种牵引功能的机车因加速快，油耗低，维护方便，在现场作业中很受操作人员的欢迎。

该型机车车钩中心距为18800 mm，总重为135 t，装机功率为1840kW。

该型机车的最高运行速度为100 km/h。

## **Vorbildinformation:**

Zwischen 1991 und 2001 wurden in der Volksrepublik China 289 dieselelektrische Lokomotiven der Reihe DF7C für den Rangierdienst und Übergabezüge ausgeliefert.

Die sechsachsigen Maschinen zeichnen sich aber auch bei Industrie- und Bergbauunternehmen durch ihre ausgezeichneten Laufeigenschaften aus. Die mehrfachtraktionsfähigen Lokomotiven erreichten durch ihre schnelle Beschleunigung, den niederen Kraftstoffverbrauch und die einfache Wartung sehr schnell eine große Beliebtheit bei den Lokpersonalen.

Die Lokomotiven haben eine Länge über Puffer von 18800 mm, ein Gewicht von 135 Tonnen und eine Motorleistung von 1840 kW. Ihre Höchstgeschwindigkeit liegt bei 100 km/h.

## **The prototype:**

In the People's Republic of China, 289 diesel-electric locomotives of the series DF7C were delivered for shunting operation and delivery trains between 1991 and 2001.

But the six-axle engines distinguish themselves by their excellent running characteristics also at industry and mining enterprises. Thanks to their high acceleration, the low fuel consumption and the simple maintenance, the locomotives which are suitable for multi-traction enjoyed very quickly a great popularity with the locomotive staffs. The locomotives have a length over buffers of 18800 mm, a weight of 135 tons and a motor output of 1840 kW. Their top speed is at 100 km/h.

## 注意：重要安全指示

### 正确处理本产品（电子废弃物）

#### （适用于欧盟国家和其他具有独立回收系统的欧洲国家/地区

本产品标签及其文字表明，在本产品使用寿命之后，不得将其与普通生活垃圾一同处理。请将本设备与其他废物分开处理，以避免因未经检查的废物处理而对环境或人体健康造成危害。请您将该设备回收以促进材料资源的可持续再利用。

个人用户请联系购买产品时的经销商或相关机构，以了解怎样以环保的方式回收本设备。

商业用户则应联系供应商并查阅销售合同的条款。

本产品不得与其他商业废物一起处理。模型 - 非玩具！请保留附入的说明书。

注意！由于要如实的仿照真车的外观设计和功能需要，本产品包含尖锐边角。

使用不当会造成模型或身体损伤。

该模型仅可用带有以下的已认可的变压器驱动 ；

交流电：最大电压：16V~，转换电压：24V~，直流电：12V=

## Sicherheitshinweise:

### Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)

#### (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem)

Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren.

Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

**Modellartikel - Kein Spielzeug!** Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf!

Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ , Umschaltspannung: 24 V ~ , Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

## Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference! Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

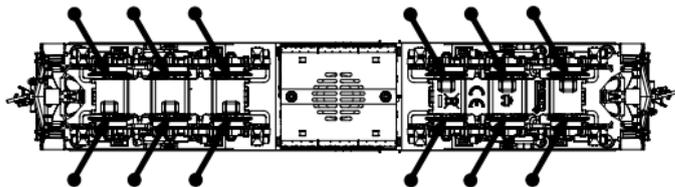
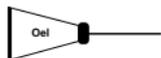
Alternating current: max. Load: 16 V ~ , Commutation tension: 24 V ~ , Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

如果经常使用，可以在车轮上加上不含树脂、非酸性机油！  
我们建议，让此 机车模型不断转换方向地行驶大约25分钟，  
以便让它保持最优的回转及良好的牵引力。请注意，只有在清洁的轨道上才能保证此模型行驶畅顺。

PIKO Art.-Nr.:

#56301 比高机油

#56300 机油注油器



Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl!  
Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

**PIKO Art.-Nr.:**

#56301 Lok-Öl (50 ml)

#56300 Lok-Öler mit Feindosierung

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

**PIKO Art.-Nr.:**

#56301 Loco-Oil

#56300 Precision engine oiler w fine dosage

### PluX接口分配:

F0f / F0r - 白色大灯, 前 + 后

AUX1 - 尾灯 司机操纵台2

AUX2 - 尾灯 司机操纵台1

AUX3 - 远光灯, 前

AUX4 - 远光灯, 后

AUX5 - 操纵台照明

AUX6 - 转向架照明

AUX7 - 调车灯, 前+后

### Belegung der PluX Schnittstelle

F0f / F0r - weisse Stirnbeleuchtung v+h

AUX1 - Rücklicht Führerstand 2

AUX2 - Rücklicht Führerstand 1

AUX3 - Fernlicht, vorne

AUX4 - Fernlicht, hinten

AUX5 - Führerstandsbeleuchtung

AUX6 - Fahrwerksbeleuchtung

AUX7 - Rangierlicht, vorne + hinten

### **Assignment of PluX interface**

F0f / F0r - white headlight front and rear

AUX1 - back light driver cab 2

AUX2 - back light driver cab 1

AUX3 - long distance light , front

AUX4 - long distance light , rear

AUX5 - drivers cab lighting

AUX6 - undercarriage lighting

AUX7 - shunting light, front + rear

直流版本的提示：  
为确保机车模型运行时能抵抗电磁干扰，通常情况下轨道连接器中缓冲电容器的电容量至少要680 nF。

**Hinweis nur für DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Note only for DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

请注意：  
如需其他语言版本的安全须知，请您访问：[www.piko-shop.de](http://www.piko-shop.de)

**Achtung:**

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: [www.piko-shop.de](http://www.piko-shop.de)

**Attention:**

Safety instructions in other languages, please see: [www.piko-shop.de](http://www.piko-shop.de)



PIKO Spielwaren GmbH  
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

52708-90-7000